



Beacco J.-C., Fleming M., Goullier F., Thürmann E., Vollmer H.,
avec des contributions de Joseph Sheils

Les dimensions linguistiques de toutes les matières scolaires¹

Conseil de l'Europe (Unité des politiques linguistiques), 2016

Domaine(s) concerné(s)

Nano : Apprentissage des langues		Micro : Évolution des pratiques		Meso : Pilotage de l'établissement		Macro : Entrée (inter) systémique	
1.1.	V	2.1.	V	3.1.	V	4.1.	
2.1.	V	2.2.	V	3.2.	V	4.2.	
3.1.		2.3.		3.3.		4.3.	
4.1.		2.4.		3.4.		4.4.	
5.1.		2.5.		3.5.		4.5.	

De quoi s'agit-il ?

Les dimensions linguistiques de toutes les matières est un guide pour l'élaboration de curriculum et pour la formation des enseignants publié par l'Unité des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe.

Idée centrale : Développer un « enseignement sensible à la langue » en exprimant l'importance de la langue dans les différentes matières (rôle de la langue dans les apprentissages) et en prenant en compte la dimension linguistique dans la pratique (enjeux linguistiques d'une tâche/activité).

A qui cela s'adresse-t-il ?

- Enseignants et formateurs
- Chefs d'établissement et inspecteurs
- Décideurs en matière de politique éducative

Clefs pour EOL

- **Piste 1 : Développer un cahier des charges linguistique à l'échelle de l'établissement scolaire**
 - Une description de l'attitude générale vis-à-vis de la langue qui est encouragée au sein de l'école ;
 - Un glossaire de la terminologie linguistique essentielle que les élèves doivent acquérir ;
 - Un inventaire des principaux usages linguistiques afin d'encourager les enseignants de toutes les disciplines à adopter une approche large de la langue pouvant être adaptée au contexte de leur matière.
- **Piste 2 : Faciliter le travail linguistique des élèves dans toutes les disciplines**
 - Réfléchir aux genres textuels : types de textes, genres discursifs, enjeux / stratégies de lecture ;
 - Expliciter la fonction discursive-cognitive, notamment le lien entre la langue et la construction du savoir ;
 - Expliciter la littérature spécifique aux matières : communiquer, négocier, appliquer, transférer les connaissances.
- **Piste 3 : Prendre la mesure des enjeux linguistiques de la séance de cours dans chaque matière**
 - Interaction préparatoire ou générale : aider les élèves à dialoguer sur un contenu, à s'approprier une terminologie ;
 - Collecte et traitement d'informations : effectuer des recherches, acquérir des connaissances, exploiter des données ;
 - Présentation et partage des acquis à trois niveaux : les fonctions (évaluer, rendre compte, présenter, etc.), les textes (synthèse, transfert, écriture créative, etc.) et les discours (décrire, raconter, expliquer, argumenter).

¹ Beacco J.-C., Fleming M., Goullier F., Thürmann E., Vollmer H., avec des contributions de Joseph Sheils, *Guide pour l'élaboration de curriculums et pour la formation des enseignants – Les dimensions linguistiques de toutes les matières scolaires*, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2016.

<https://www.coe.int/en/web/language-policy/a-handbook-for-curriculum-development-and-teacher-training.-the-language-dimension-in-all-subjects>

Propositions pour EOL

Former des enseignants à l'étayage (chapitre 4)

« Étayer », c'est apporter aux élèves un soutien linguistique échelonné et temporaire.

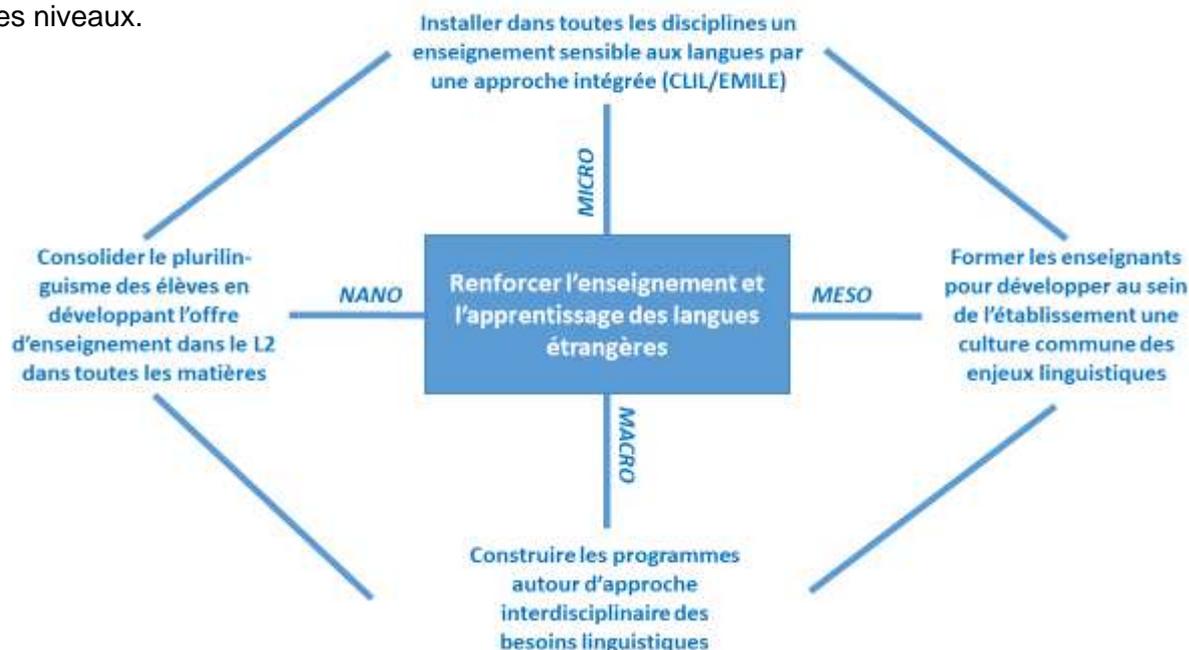
Voici quelques techniques :

- **expliquer** un nouveau concept au moyen d'une carte conceptuelle ;
- **établir des comparaisons** avec une langue et une culture premières / une autre langue et culture ;
- mettre en relief certains termes pour **développer un métalangage** ;
- **fournir des exemples d'étayage pertinents et les expliquer** ; **demander aux élèves de noter les aspects / caractéristiques particuliers de l'usage de la langue** ;
- **mettre en évidence les formes d'utilisation de la langue correspondant à des fonctions cognitives-linguistiques spécifiques** (par exemple : définir, évaluer, etc.) ;
- **explicitier l'articulation entre la typologie du texte et la fonction discursive** (ex : décrire, expliquer, raconter, argumenter) ;
- **communiquer / négocier les connaissances**, c'est-à-dire interroger les élèves pour leur faire préciser leurs idées et les amener à expliquer leur interprétation des choses ou à remettre en question leurs opinions ;
- utiliser de manière complémentaire **différents modes de représentation d'idées et de concepts** (par exemple : visuels, diagrammes, organisateurs, surlignage, différents médias et technologies) ;
- apporter un **feedback** qui vise à améliorer la littératie dans la discipline.



Cartographier toutes les potentialités linguistiques

Cette publication contient de nombreuses propositions de prise en compte de la dimension linguistique des matières en lien avec les langues étrangères (domaine CLIL /EMILE), mais aussi avec les élèves migrants qui sont scolarisés dans une L2. Le schéma ci-dessous tente de montrer combien il est essentiel d'articuler tous les niveaux.



Ressources comparables

1. Beacco J.C., Coste D., van de Ven P.-H. et Vollmer H., « Langue et matières scolaires – Dimensions linguistiques de la construction de connaissances dans les curriculums », Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2010. <https://rm.coe.int/16805a0c1c>
2. Zwiers J., *Building academic language – Essential practices for content classrooms*, Jossey-Bass, San Francisco, 2008.
3. Becker-Mrotzek M., Schramm K., Thürmann E., Vollmer H., *Sprache im Fach*, Waxmann, Münster, 2013.